

## **Busch Vakuumteknik Oy:n yleiset ehdot (“Ehdot”)**

### **1 Soveltaminen**

Näitä Ehtoja sovelletaan osana Busch Vakuumteknik Oy:n (“Busch”) ja Buschin asiakkaan (“Asiakas”) välistä myynti- tai huoltosopimusta (“Pääsopimus”). Hyväksymällä Pääsopimuksen Asiakas hyväksyy myös Ehdot itseään sitoviksi. Siltä osin kuin Ehtojen ja Pääsopimuksen ehdot ovat ristiriitaisia, sovelletaan Pääsopimuksen ehtoja ensisijaisesti.

Sitä kohdetta tai niitä kohteita, jotka Busch osapuolten välisen sopimuksen mukaisesti toimittaa, nimitetään näissä ehdoissa ”Tuotteeksi”.

### **2 Toimitukset**

#### **2.1 Toimitusehto ja toimituskulut**

Ellei muuten ole kirjallisesti sovittu, toimitusehto on sopimuksen solmimishetkellä voimassaoleiden INCOTERMS -ehtojen mukainen DAP -ehto. Toimituksista laskutetaan Buschin hinnaston mukaiset toimituskulut.

#### **2.2 Toimituksen viivästyminen**

Mikäli Tuotteiden toimitukselle on Pääsopimuksessa sovittu tietty toimitusaika, Asiakkaalla on oikeus korvaukseen viivästyneestä toimituksesta 1% sovittua kauppahinnasta jokaiselta alkavalta viivästysviikolta, kuitenkin siten, että viivästyskorvauksen enimmäismäärä on 10% sovittua kauppahinnasta. Viivästyskorvaus eräännyy maksettavaksi, kun Tuotteet on kokonaisuudessaan toimitettu Asiakkaalle tai sen jälkeen kun Pääsopimus on irtisanottu tai purettu. Asiakas menettää oikeutensa vaatia viivästyskorvausta, mikäli Asiakas ei ole vaatinut korvausta kuuden kuukauden kuluessa Tuotteiden toimituksesta tai Pääsopimuksen purkamisesta tai irtisanomisesta.

Mikäli toimituksen viivästys johtuu siitä, että Asiakas ei pysty ottamaan Tuotteita vastaan, edellä mainittuja viivästyskorvauksia ei sovelleta. Asiakas on velvollinen suorittamaan kauppahinnan kuin Tuotteet olisi toimitettu. Mikäli Busch joutuu huolehtimaan Tuotteiden varastoinnista johtuen tässä kappaleessa tarkoitetusta viivästyksestä, varastointi tehdään Asiakkaan kustannuksella ja vastuulla.

Viivästyksen liittyviä ehtoja (kohta 2) sovelletaan ainoastaan Tuotteiden toimituksiin. Huolto- palveluihin tai muihin Buschin Asiakkaalle tarjoamiin palveluihin ei sovelleta kyseisiä ehtoja, ellei muuten ole kirjallisesti nimenomaisesti sovittu.

### **3 Maksut ja hinnat**

Tuotteista perittävät hinnat ja niitä koskevat maksuehdot on määritelty Buschin tarjouksessa, hinnastossa tai Osapuolten välisessä Pääsopimuksessa. Hintoihin lisätään kulloinkin soveltuva arvonlisävero. Hinnat on esitetty euroissa ja laskutusvaluutta on euro. Busch pidättää itsellään oikeuden hintojen tarkistukseen, mikäli valuuttakurssit, tuontimaksut tai muut tavarantoimittajasta riippumattomat maksut, verot tai muut julkisoikeudelliset maksut muuttuvat ennen Tuotteen toimitusta.

Ellei muuta ole sovittu, maksuehto on 30 päivää laskettuna Tuotteiden toimituksesta tai huolto- palvelun suorittamisesta. Viivästyneistä maksuista peritään korkolain 4 §:n 1 momentin mukainen viivästyskorko.

Tuotteet säilyvät Buschin omaisuutena siihen asti, kunnes ne on täysin maksettu, minkä jälkeen omistusoikeus siirtyy Asiakkaalle.

### **4 Takuehdot**

#### **4.1 Virhe toimituksessa, reklamaatioaika**

Asiakkaan tulee huolellisesti tarkastaa Tuotteet toimituksen yhteydessä. Mikäli Tuotteissa tai toimituksessa on virhe tai puute, Asiakkaan tulee kirjallisesti ilmoittaa Buschille virheestä välittömästi ja joka tapauksessa viimeistään 14 päivän kuluessa toimituspäivästä, jotta Asiakas voi vedota Tuotteissa tai toimituksessa toimitushetkellä olleeseen virheeseen. Buschilla on aina ensisijainen oikeus korjata Tuotteissa tai toimituksessa oleva virhe kohtuullisen ajan kuluessa ennen kuin sovelletaan muita Asiakkaan oikeuskeinoja kuten hinnanalennusta tai kaupan purkamista.

Selvyyden vuoksi kuitenkin todettakoon, että Tuotetta tai toimitusta ei katsota virheelliseksi esimerkiksi sen johdosta, että Tuotteet eivät sovellu Asiakkaan yleiseen tai erityiseen tarkoitukseen tai eivät esimerkiksi ole yhteensopivia Asiakkaan omien tai muilta toimittajilta hankkimien laitteiden tai toimitilojen kanssa tai muuten sovellu Asiakkaan käyttöön.

#### **4.2 Buschin takuu Tuotteille ja alkuperäisille varaosille**

Uusille Tuotteille, varaosille ja huoltotyölle myönnetään 12 kuukauden takuu toimituksesta. Takuu kattaa mahdolliset materiaalivirheet, valmistusvirheet, alihankintaosien virheet sekä työn osuuden takuun alaisista korjaustöistä. Takuun alainen työ on suoritettava Buschin osoittamassa toimipisteessä, ellei muuta erikseen sovita. Huoltotöiden osalta takuu kattaa Buschin henkilöstön suorittaman työn sekä mahdolliset virheet huoltotöissä. Buschin antama takuu raukeaa, mikäli Tuotteita huolletaan muussa kuin Buschin osoittamassa huoltoliikkeessä tai mikäli niihin vaihdetaan muita kuin Buschin toimittamia alkuperäisiä varaosia.

Uudessa Tuotteessa tai varaosassa takuuajana ilmenevästä virheestä on ilmoitettava välittömästi ja viimeistään 14 päivän kuluessa takuuajan päättymisestä. Mikäli Asiakas ei tee ilmoitusta tämän määräajan kuluessa, hän menettää oikeutensa vedota takuuseen.

Takuu ei kata muiden toimittajien tuotteita tai niiden osia taikka kolmansien osapuolien suorittamista huoltotyöstä johtuvia vahinkoja. Takuu ei myöskään kata normaalista kulumisesta aiheutuvia vaurioita, tai Tuotteiden Buschin ohjeiden vastaisesta käytöstä tai epätavanomaisesta tai huolimattomasta käyttötavasta aiheutuneita vahinkoja tai vahinkoja, jotka johtuvat Asiakkaan

itse suorittamista korjaustöistä. Takuu raukeaa mikäli asiakas on purkanut Tuotteen osiin ilman Buschin hyväksyntää.

Mikäli Tuotteet ovat takuun piirissä ja Tuotteita ei voida Buschin näkemyksessä kustannustehokkaasti korjata, Busch voi täyttää takuuvevoitteensa myös toimittamalla Asiakkaalle korvaavan Tuotteen. Busch pyrkii suorittamaan takuuvuovotteensa mahdollisimman nopeasti, mutta ei sitoudu mihinkään tiettyyn korjaus- tai korvausaikaan. Korjaus suoritetaan Buschin harkinnan mukaan joko Asiakkaan tiloissa tai Buschin tiloissa. Mikäli Tuote tai varaosa tulee toimittaa Buschille takuukorjausta varten, Busch vastaa Tuotteen toimituskuluista Asiakkaalta Buschille.

Takuu ja Buschin vastuu rajoittuvat ainoastaan Tuotteiden tai alkuperäisten varaosien korjaamiseen tai korvaamiseen, eikä Busch vastaa Tuotteiden aiheuttamista esinevahingoista tai virheestä johtuvista välillisistä vahingoista, kuten tuotannon keskeytymisestä aiheutuneista vahingoista, saamatta jääneestä voitosta, tai muusta taloudellisesta seurannaisvahingosta. Takuu ei kata Buschin korjaushenkilöiden mahdollisia asumis- ja matkustuskuluja Asiakkaan tiloihin vieralle paikkakunnalle, vaan näistä kuluista vastaa Asiakas, ellei muuta ole erikseen sovittu.

Buschilla on oikeus käyttää alihankkijaa takuhuollon suorittamisessa, jolloin Busch vastaa alihankkijan työstä kuten omastaan.

## **5 Huoltotyöt**

Buschin henkilöstö suorittaa huoltotyöt ammattitaitoisesti ja noudattaen tavanomaista huolellisuutta. Huoltotöille ja uusille varaosille myönnetään kohdan 4 mukainen takuu. Huoltotyöt pyritään suorittamaan nopeasti arkisin normaalin työajan puitteissa, ellei muuta ole erikseen sovittu. Mahdollinen kustannuslaskelma on ainoastaan arvio huollon kustannuksista, ja huoltotyöt laskutetaan Buschin voimassa olevan huoltohinnaston mukaisesti tehdyn työn perusteella.

Mikäli huoltotyö suoritetaan Asiakkaan tiloissa, Asiakas vastaa Buschin henkilöstön huoltoon liittyvistä asumis- ja matkakuluista voimassa olevan huoltohinnaston mukaisesti. Mikäli huoltotyö suoritetaan Buschin tiloissa, Asiakas toimittaa huollettavat Tuotteet omalla kustannuksellaan ja riskillään Buschille, ja sitoutuu hakemaan tai haetuttamaan Tuotteet Buschilta omalla kustannuksellaan. Toimittamalla Tuotteet Buschille Asiakas myös nimenomaisesti hyväksyy, että Asiakkaalta veloitetaan Tuotteiden tutkimiseen ja vian selvittämiseen liittyvät kustannukset ja työn siinäkin tapauksessa, että Tuotteita ei lopulta korjata.

Toimittamalla Tuotteet Buschille Asiakas myös sitoutuu korvaamaan Buschille varastointikustannukset ja tuotteen hävittämisestä johtuvat kustannukset, ja valtuuttaa Buschin hävittämään Tuotteet, mikäli Asiakas ei hae tai haetuta Tuotettaan Buschilta viimeistään kahden kuukauden kuluessa siitä, kun Asiakkaalle on ilmoitettu, että Tuote on korjattu tai että korjaamaton Tuote tulee hakea Buschin tiloista.

Buschilla on oikeus käyttää alihankkijaa huollon suorittamisessa, jolloin Busch vastaa alihankkijan työstä kuten omastaan.

Asiakas dokumentoi Buschille lähettämänsä pumpun selkeästi tilausnumeroineen ja palautusosoitteineen.

## **6 Muut palvelut**

Busch laskuttaa Asiakasta hinnastonsa mukaan muista kuin kohdissa 4 ja 5 mainituista palveluista, kuten Tuotteiden käyttöönottoon tai käyttöön liittyvistä palveluista tai Tuotteisiin liittyvistä koulutuspalveluista, ellei muuten ole kirjallisesti sovittu. Asiakas vastaa Buschin henkilöstön tällaisiin palveluihin liittyvistä asumis- ja matkakuluista

## **7 Ylivoimainen este**

Buschin näiden Ehtojen tai Pääsopimuksen mukaisessa suorituksessa ei katsota olevan virhettä tai viivästystä, mikäli virhe tai viivästys johtuu Buschin tai Buschin alihankkijan osalta ennakoimattomasta ja Buschin tai Buschin alihankkijan hallinnan ulkopuolella olevasta ylivoimaisesta esteestä, kuten tulipalosta, luonnonkatastrofista, sodasta, yleisestä tavarantoiminnan niukkuudesta, energian saannin rajoituksesta, yleisestä kuljetuskaluston puutteesta, työtaistelutoimenpiteestä tai kulkutaudista tai pandemiasta, eikä Asiakkaalla ole oikeutta korvaukseen tai muuhun oikeussuojakeinoon ylivoimaisen esteen ajalta. Busch sitoutuu ilmoittamaan viipymättä ylivoimaisesta esteestä sekä ylivoimaisen esteen päättymisestä Asiakkaalle. Mikäli ylivoimainen este jatkuu vähintään 60 päivää, Asiakkaalla on oikeus irtisanoa Pääsopimus ilman irtisanomisaikaa.

## **8 Yleinen vastuunrajoitus**

Kumpikaan osapuoli ei vastaa missään tapauksessa epäsuorasta vahingosta, joka aiheutuu toiselle osapuolelle Pääsopimukseen tai Ehtoihin liittyen.

## **9 Sovellettava laki ja riidanratkaisu**

Ehtoihin ja Pääsopimukseen sovelletaan Suomen lakia lukuun ottamatta sen lainvalintaan liittyviä säännöksiä. Pääsopimuksesta tai Ehdoista aiheutuvat riidat ratkaistaan lopullisesti välimiesmenettelyssä Keskuskauppakamarin välimiesmenettelysääntöjen mukaisesti. Välimiehiä on yksi, ja välimiesmenettelyn paikka on Helsinki.

## **General Terms and Conditions of Busch Vakuumtechnik Oy (“Terms”)**

### **10 Application**

These Terms are applied as part of a sales or service contract (“Main Contract”) between Busch Vakuumtechnik Oy (“Busch”) and Busch’s customer (“Customer”). By conclusion of the Main Contract, the Customer also agrees to be bound by these Terms. In the event of conflicts between the Terms and the Main Contract, the terms and conditions of the Main Contract shall primarily apply.

In these Terms, the item or items supplied by Busch in accordance with the contract concluded between the Parties are referred to as the “Product”.

### **11 Deliveries**

#### **11.1 Delivery terms and delivery costs**

Unless otherwise agreed in writing, the DAP term of delivery pursuant to the INCOTERMS terms in force at the time of concluding the contract shall apply. Delivery costs as specified in Busch’s price list are charged for the deliveries.

#### **11.2 Delayed delivery**

If a certain delivery time has been agreed for delivery of the Products, the Customer is entitled to compensation for delayed delivery in the sum of 1% of the value of the agreed transaction price for each new week of delay, but the maximum amount of delay compensation is 10% of the agreed transaction price. The compensation for delay becomes due when the Products have been delivered in full to the Customer or after the Main Contract has been cancelled or terminated. The Customer loses its right to demand compensation for delay if the Customer has not demanded compensation for delay within six months of the delivery of the Products or the cancellation or termination of the Main Contract.

If the delay in delivery is caused by the Customer’s inability to receive the Products, the aforementioned compensations for delay do not apply. The Customer is required to pay the transaction price as if the Products had been delivered. If Busch is forced to take care of Products storage due to a delay referred to in this section, the storage will be arranged at the expense and responsibility of the Customer.

The terms and conditions concerning delays (Section 2) shall be applied to Product deliveries only. The terms and conditions shall not be applied to maintenance services or other services provided by Busch to the Customer, unless otherwise expressly agreed in writing.

## **12 Payments and prices**

The prices charged for the Products and the payment terms related thereto are specified in Busch's quote, price list, or the Main Contract between the Parties. The value added tax in force at the time is added to the prices. The prices are provided in euros and euro is the invoicing currency. Busch reserves the right to revise the prices if exchange rates, import duties or other duties, taxes, or other public charges beyond the supplier's control should change before Product delivery.

Unless otherwise agreed, the payment term is 30 days from the supply of the Products or provision of the maintenance service. Interest on arrears in accordance with Subsection 4 (1) of the Interest Act shall be charged on late payments.

The Products shall remain the property of Busch until fully paid for, after which the ownership is transferred to the Customer.

## **13 Warranty terms**

### **13.1 Delivery errors, complaint period**

The Customer must carefully inspect the Products upon delivery. In case of Product or delivery errors or deficiencies, the Customer must notify Busch about the problem immediately and in any case no later than within 14 days of the delivery date in writing as a precondition to the Customer's right to claim Product or delivery errors at the time of delivery. Busch always has the predominant right to rectify Product or delivery errors within a reasonable time before the Customer's other legal remedies, such as price discounts or transaction cancellation, are applied.

However, for the sake of clarity, it is stated that a Product or delivery shall not be considered in error, for example, because the Products are not suitable for the Customer's general or specific purpose or are not compatible with the Customer's own or other suppliers' equipment or facilities or otherwise not suitable for use by the Customer.

### **13.2 Busch's warranty to Products and original spare parts**

A 12-month warranty effective from delivery is granted to new Products, spare parts, and maintenance work. The warranty covers possible defects in materials and workmanship, defects in subcontracted parts, and the share of work in repair works under the warranty. Warranty work must be carried out by a service provider specified by Busch, unless otherwise agreed. As regards maintenance work, the warranty covers work performed by Busch personnel and possible errors in maintenance work. The warranty granted by Busch is invalidated if a service centre other than specified by Busch services the Products or if other than original spare parts supplied by Busch are used for replacement.

A defect discovered in a new Product or spare part during the warranty period must be reported immediately and no later than 14 days after the end of the warranty period. If the Customer should fail to submit the report within this period, the Customer will lose its right to claim the warranty.

The warranty does not cover other suppliers' products or their components or damages caused by maintenance work performed by third parties. The warranty also does not cover defects caused by normal wear or tear, damages caused by use of the Products in violation of Busch's

instructions, by improper or careless use, or damages resulting from repair work carried out by the Customer. The warranty expires if the Customer has disassembled Product parts without Busch's approval.

If Busch is of opinion that a Product covered by warranty cannot be repaired cost-efficiently, Busch may also fulfil its warranty obligations by delivering a replacement Product to the Customer. Busch strives to perform its warranty obligations as soon as possible, but does not commit to any certain repair or replacement period. At Busch's discretion, repairs will be carried out at the Customer's premises or at Busch's premises. If a Product or spare part needs to be delivered to Busch for warranty repairs, Busch will be responsible for the Product delivery costs from the Customer to Busch.

The warranty and Busch's liability are limited to repairing or replacing the Products or original spare parts and Busch shall not be liable for any damage to property caused by the Products or consequential damages resulting from defects, such as loss of production, lost profits, or other consequential financial damages. The warranty does not cover any accommodation and travel expenses of Busch's repair personnel to the Customer's premises in another locality; the Customer shall be responsible for such costs, unless otherwise agreed.

Busch is entitled to use a subcontractor for warranty services provision, in which case Busch shall be responsible for the subcontractor's work as for its own.

#### **14 Maintenance work**

Busch's personnel carries out maintenance work professionally and with appropriate care. Warranty as specified in Section 4 is granted to maintenance work and new spare parts. Efforts are made to carry out maintenance work quickly, on weekdays within normal working hours, unless otherwise agreed. The possible cost calculation is merely an estimate of the actual maintenance costs, and maintenance work is charged in accordance with Busch's valid maintenance price list based on the work carried out.

If maintenance work is carried out at the Customer's premises, the Customer shall be responsible for the maintenance-related accommodation and travel costs of Busch's personnel in accordance with the valid maintenance price list. If maintenance work is carried out at Busch's premises, the Customer shall deliver the Products to be serviced at its own expense and risk to Busch and undertakes to retrieve the Products or have them retrieved from Busch at its own expense. By delivering the Products to Busch, the Customer also expressly agrees with that the Customer will be charged for the costs and work related to the inspection and troubleshooting of the Products, even if the Products are not eventually repaired.

By delivering the Products to Busch, the Customer also agrees to reimburse Busch for storage costs and costs resulting from product disposal and authorizes Busch to dispose of the Products if the Customer should not retrieve the Product or have the Product retrieved from Busch within two months after notification of the Customer about the repair of the Product or the need to retrieve the unrepaired Product from Busch's premises.

Busch is entitled to use a subcontractor for maintenance service provision, in which case Busch shall be responsible for the subcontractor's work as for its own.

The Customer must clearly document the pump sent to Busch complete with order numbers and return addresses.

## **15 Other services**

Busch charges the Customer in accordance with its price list for services other than specified in Sections 4 and 5, such as services related to commissioning or use of the products or training services related to the Products, unless otherwise agreed in writing. The Customer is responsible for the accommodation and travel costs of Busch's personnel related to such services.

## **16 Force Majeure**

Busch's performance under these Terms or the Main Contract shall not be deemed to be in error or delayed if the error or delay is due to force majeure circumstances unforeseeable for Busch or Busch's subcontractor and beyond Busch's or Busch's subcontractor's control, such as fire, natural disaster, war, general shortage of goods, energy constraints, general lack of transport equipment, industrial action, epidemic or pandemic, and the Customer shall not be entitled to compensation or other legal remedies for the duration of force majeure. Busch undertakes to inform the Customer immediately about the onset of force majeure and about its termination. If the force majeure continues for at least 60 days, the Customer has the right to terminate the Main Contract without a term of notice.

## **17 General disclaimer**

In no event shall either of the Parties be responsible for indirect damages caused to the other Party in connection with the Main Contract or the Terms.

## **18 Applicable law and dispute resolution**

The Terms and Main Contract shall be governed by Finnish law, excluding its choice of law provisions. Any disputes arising in connection with the Main Contract or Terms shall be resolved once and for all through arbitration proceedings in conformity to the Arbitration Rules of the Central Chamber of Commerce. There shall be a single arbitrator and the arbitration shall take place in Helsinki.